

odlišná
mateřská
jazyka



家长指南

Žernosecká 小学



家长指南 / Žernosecká 小学

目录

简介	2
如何前往学校	4
学校的学年安排	5
捷克教育制度	7
评分	7
与学校沟通	8
重要联系方式	8
其他重要人员	9
学校和家长各自需要的是什么	9
规则、权利和责任	11
校规	11
其他规则	11
学校和家长各自需要的是什么	11
孩子和家长的职责	12
不成文规则	13
对家长有哪些要求?	14
学校为学生和家长提供什么?	15
开放日	15
家长会	15
家长参与课外活动	15
针对家长的教育活动	15
学校的俱乐部和其他特殊兴趣团体	16
常见问题解答 (FAQ)	17
表格及其他文件	19
有用的单词和短语	20
词汇表	20



短语	22
总结	25

简介

亲爱的家长和法定监护人！

我们希望简明扼要地向大家介绍：

- 我们小学的现有设施和配套；
- 在我们的小学可以享受什么样的待遇；
- 我们对您有哪些要求。

在捷克共和国，法定义务教育从6岁开始，标准年限为9年。我们知道，您的孩子讲不同的母语。正因为如此，我们会对您和孩子给予极大的关心和照顾。

我们希望避免误解，并与您达成共识。

我们知道，并不是每个人都在愉快的情境下来到捷克共和国。我们一开始可能听不懂对方的语言，对此我们已做好准备。如有必要，我们可以在刚开始时先安排一位现场翻译。我们希望，假以时日，您和您的孩子将会了解学校的一切情况。我们相信，认识彼此总会是一件荣幸的事情。

本指南包括与捷克教育相关的一个基本词汇。了解它们会让您的生活变得更加容易。如果您有任何疑问，请随时与我们联系。捷克有一句流行的谚语：“问总比犯错好。”请注意，我们可能会与您联系，因为您孩子的教育对我们来说非常重要。

祝您在捷克生活愉快。

Žernosecká 小学
Božena Čerňanská
校长

学校的各语言介绍

斯洛伐克语：www.zernosecka.cz/slovensko



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR





英语: www.zernosecka.cz/velka-britanie

德语: www.zernosecka.cz/nemecko

俄语: www.zernosecka.cz/rusko

中文: www.zernosecka.cz/cina

乌克兰语: www.zernosecka.cz/ukrajina



如何前往学校

Základní škola, Praha 8, Žernosecká 3

Žernosecká 3/1597

182 00 Praha 8 – Kobylisy

乘坐公共交通工具:

www.zernosecka.cz/kontakty/dopravni-spojeni

车站: **Šimůnkova**

102 > Kobylisy > Bohnice

166 > Ládví > Střížkov

183 > Vozovna Kobylisy nebo Prosek > Háje

位置和停车

我们学校正前方 Žernosecká 街旁的停车位提供 15 分钟的**短时间停车**。这些停车位主要用于接送学生。所有邻近的街道都在蓝色停车场内。

较长时间停车可前往附近的 **Šimůnkova** 停车场（Norma 超市旁边的紫色区域）或街对面较远一些的 **Famfulíkova** 停车场（紫色区域）。欲了解关于停车区域的更多信息，请访问

www.parkujvklidu.cz。



学校的学年安排

在捷克共和国，一学年从9月1日开始，到次年8月31日结束（遵照《教育法案》）。一学年分为两个时段（学期）：冬季学期从9月1日至1月31日，夏季学期从2月1日至8月31日。一学年分为在校期（持续10个月，一直到6月30日）和假期（学年的最后两个月，7月和8月，是主要的夏季假期）。在8月的最后两周，可能会安排一些考试，通常是补考。上学时间为星期一到星期五。我们学校上午8点开始上课。学生应该在上午7点55分之前到达教室。学校早上6点半开门，供登记参加课后托管的孩子进入。

在周末（周六和周日）、公共假期或学校假期期间，学校不上课。校长可能会酌情给全校放假。

从学年开始后的规定**公共假期**（如果公共假期在上学日，即星期一至星期五，那么学生不需要上学）有：

- 9月28日（捷克国家日）
- 10月28日（国庆节）- 通常在秋季假期期间
- 11月17日（自由和民主斗争日）
- 12月24-26日（圣诞节）- 在学校的圣诞节假期期间
- 1月1日（新年+捷克恢复独立日）- 在学校的圣诞节假期期间
- 3月或4月（耶稣受难日和复活节星期一）- 每年的日期都有所不同。捷克共和国庆祝天主教复活节，而不是东正教复活节。学校的复活节假期也是在这个时候
- 5月1日（劳动节）
- 5月8日（欧洲胜利日）
- 7月5-6日（西里尔纪念日和杨胡斯纪念日）- 在学校的夏季假期期间

学校假期（这些日期是学年中不上课的日期）：

- 秋季假期（通常为10月28日的公共假期所在周的星期四和星期五）
- 圣诞节假期（开始日期不迟于12月23日，结束日期不早于1月2日）
- 春季假期（通常在2月/3月，持续一周，每年的日期有所不同）
- 复活节假期（从周四持续到周一欢度复活节）
- 夏季假期（持续整个7月和8月）

有关学校放假的确切时间表，请始终访问 www.zernosecka.cz/skola/skolni-kalendar。





家长会:

通常为三次（9月、11月和4月），一年级新生的家长会安排在5月，如果学校需要，会在6月安排一次。

开放日：3月第一年登记入学：4月



捷克教育制度

在捷克共和国，从幼儿园最后一年到小学九年，孩子们必须接受义务教育。

“公立学校”的教育完全免费。这意味着不需要交纳学费。家长只需支付餐费、学习用品（书包或其他类似的包、文具、体育用品等）和学校活动费用（如剧院门票）即可。但是，也有例外情况，如公立幼儿园需要支付学费（所有幼儿园的孩子都需要支付这些学费，但相对较低，且小学入学前的最后一年不需要支付）。家长可以自由选择送孩子去哪里上学（有关招生地区的街道列表，请参见 www.zernosecka.cz/skola/o-skole/spadove-ulice）。决定去哪里不需要基于他们住在哪里（即孩子不必去最近的学校上学）。他们可以选择公立学校或私立学校。私立幼儿园和学校通常会收费。

按照以下级别提供教育：

- 幼儿园（从 2 岁到大约 6 岁的孩子）；
- 小学（从大约 6 岁到 15 岁的学生）；
- 中学（从大约 15 岁到 19 岁的学生）；
- 学院或大学（从大约 19 岁开始）。

幼儿园和小学教育需“亲自”参加（孩子们必须全日制就读）。捷克法律允许在家上学（孩子在家里接受教育，在学校参加考试）。我们学校只有在特殊情况下，有严重的原因时才允许在家学习。

评分

评分规则基于适用的法律和学校规章中制定的评分指南（“分类规则”）。评分由老师自行决定，也可能由老师们共同决定。评分不仅适用于学习成果（口试和笔试、书面作业、独立作业等），行为也会被评分。对学生的评分将会持续进行。学生的表现（他们在学业上有多成功）和行为都会被评估。他们的表现按照从 1 到 5 的整数进行评分（1 为最好，5 为最差）。也可能会遇到口头评估，这时虽然老师不会给出评分，但是会描述学生的任务完成情况。特别是年龄较小的孩子，可能会得到基于视觉的奖励评价，而不是数字的分数（例如，掌握一项任务的学生会在练习本上贴上一张图片或一个表情符号）。

学生每学年会收到两次**成绩单**，总结他们过去一学期的学习成绩。该成绩单为正式文件。成绩单不仅会显示各科成绩，还会显示行为成绩。在成绩单上，同样使用 1-5 分来给学生的各科评分。行为的评分为 1 到 3 分。行为分数较低（即 2 或 3）表明该学生有严重的行为问题。学生的部分或全部科目成绩也可能以文字形式写在成绩单上。如果在学年结束时（6 月底），一名学生在一门或两门科目上得到的是 5 分，他们将在主假期结束时（通常是 8 月底），由一组老师对该科目或这些科目进行考试。如果学生在考试中至少有一门科目不及格，或者如果他们收



到的成绩单中至少有三门科目为 5 分，那么他们必须复读该学年（例如，从 9 月开始，7 年级的学生不会和他的同学一起进入 8 年级，而是仍留在 7 年级）。在小学生就读小学期间，最多可以复读两次：一次在 1 级（1-5 年级），一次在 2 级（6-9 年级）。

与学校沟通

学校网站：

www.zernosecka.cz

Bakalůři 在线系统

<https://zernosecka.bakalari.cz/bakaweb/Login>

咨询：

www.zernosecka.cz/kontakty/konzultace

Žernoseky（校报）：

www.zernosecka.cz/zaci-a-rodice/skolni-zpravodaj

重要联系方式

校长 Božena Čerňanská 电话：286 010 825 手机：777 774 618 邮箱： reditelka@zernosecka.cz	副校长： Ivana Cesarová 电话：286 010 824、739 073 664 邮箱： cesarova.ivana@zernosecka.cz
辅导员（I 级）： Naděžda Badieová 电话：286 010 821、739 073 637 badieova.nada@zernosecka.cz	辅导员（II 级）： Klára Vodičková 电话：286 010 860、721 287 727 vodickova.klara@zernosecka.cz
行为管理专员： Antonín Mezera 电话：286 010 860、734 120 250 psycholog@zernosecka.cz	学校心理医生： Antonín Mezera 电话：286 010 860、734 120 250 psycholog@zernosecka.cz
学校语言治疗师： Jitka Follprechtová	不同母语学生（外籍人士）协调员： Tomáš Stuchlík



电话: 286 010 827

follprechtova.jitka@zernosecka.cz

电话: 286 010 855

stuchlik.tomas@zernosecka.cz

请以书面形式预约。

只能通过官方渠道（老师的学校邮箱或工作电话）与学校工作人员进行沟通。如果老师没有提供这些信息，我们建议不要通过他们的私人联系方式（电话号码或邮箱）联系老师。我们也建议您只在老师的工作时间打电话（在晚上或周末打电话并不合适）。

其他重要人员

学校可能会任命校内和校外的工作人员，确保您和学校之间更有效地进行配合。在学校，您可以得到一个**迎新协调员**的帮助，他/她会优先考虑您和孩子的适应情况。迎新协调员将会帮助您与学校的老师进行沟通。

孩子的**班主任**是一个重要的联系点。基本上，班主任是孩子所在班级的“管理者”。如果您的孩子生病了，或者您有任何其他重要信息要传达，您应该及时地让他们知道。班主任将会向您提供有关孩子表现和/或课外活动的重要信息，并且他们也可以帮助您和其他老师取得联系。

我们学校也有辅导顾问，如**学校心理医生、补习老师和辅导员**。您也可以联系这些人寻求帮助或建议。他们可能无法解答您的问题，或者无法亲自帮到您，但是他们可以把您介绍给学校其他能够为您提供所需支持的工作人员（详见“在学校与谁联系”一节获取联系方式）。学校通常还设有家长公告栏，会在上面张贴重要信息。我们学校在大厅、学校入口的左边以及在网站上都设有公告栏：www.zernosecka.cz。

还有许多其他组织专门解决不同母语学生面临的问题，他们也可以帮助您与我们学校进行沟通。我们建议通过诸如 META o.p.s. (<https://meta-ops.eu/>) 等进行联系。

MARJÁNKA 小学根据 MARJÁNKA 小学自己开发的方法，为不同母语的学生提供捷克语课程。基础在线教学扩大到了包括由补习老师提供的体验式教育视频。报名和索取信息请联系：anna.slaba@zsmarjanka.cz 我们期待着与所有学校展开合作。

学校和家长各自需要的是什么

良好的沟通是家庭和学校有效合作的基础。除了语言障碍，如果学校和家庭对教育的需求和期望有所不同，那么沟通也会受到影响。学校对家长有哪些期望，家长对学校有哪些期望。我们建议在孩子开始上学之前澄清这些问题，以便避免在我们未来的相处过程中出现问题。所以，





如果您需要了解学校对您有哪些要求，需要您做什么，敬请提问。不管您需要问任何问题，都应该向您的班主任提出。



规则、权利和责任

校规

每个学校都会发布自己的内部规章制度，称为校规 (školní řád)。它们不仅适用于学生和教职员工，也适用于学校的家长和访客。这些规则规定了他们有哪些权利和义务。如需查看我们的校规，请访问 www.zernosecka.cz/skola/dokumenty-skoly。

您应该让自己熟悉这些校规。它们对作为家长的您具有约束力。通常，只有在捷克才会制定校规。尽管每个学校都可以制定自己的校规，但除了上述权利和义务外，它们通常还包括有关学校的运作信息（学校何时开门、何时上课、上课时间表）、为确保学生安全与健康并保护他们免受破坏性行为及歧视、敌意或暴力行为而制定的规则、评分规则，以及规定在孩子缺勤时如何请假的规则（任何缺勤必须由家长请假）。

如果不遵守这些规则，将采取措施进行处理。例如，对于小问题来说，应对措施可能是在学生的记录簿中记录一条备注，以此来警告家长他们孩子的不当行为，较小的违规行为可能会得到班主任的正式训斥，而严重违规行为将得到校长的正式训斥。捷克的学校不允许体罚学生。除纪律处分外，还有激励措施：班主任或校长可能会对学生的模范行为、重大学业进步、完成特殊任务、代表学校、英勇事迹和人道主义行为等给予表扬。

其他规则

除了校规外，您可能还会遇到学校的其他内部规定。同样，您需要熟悉这些规则，因为它们对家长也有约束力。这些规则可能是课后托管机构或学校食堂的内部规定。如果学校有花园或操场，它们也有自己的规则来管理它们的运作。

您可能还会发现有班规。这些规则由特定班级的学生和他们的班主任共同制定。没有义务一定要制定班规，所以一些班级有，而一些班级则没有。它们包含了适当课堂行为的基本准则，例如讲话要有礼貌、下课后清理桌面上的所有物品、彼此称呼对方的名字。

班主任会在新学年开始时向学生通知学校的规章制度。学生需要签名确认他们已经熟悉这些规则。家长也要签字确认，表明他们已经获悉学校的规章制度。

学校和家长各自需要的是什么

良好的沟通是家庭和学校有效合作的基础。除了语言障碍，如果学校和家庭对教育的需求和期望有所不同，那么沟通也会受到影响。学校对家长有哪些期望，家长对学校有哪些期望。我们建议在孩子开始上学之前澄清这些问题，以便避免在我们未来的相处过程中出现问题。所以，



如果您需要了解学校对您有哪些要求，需要您做什么，敬请提问。不管您需要问任何问题，都应该向您的班主任提出。

孩子和家长的責任

学生在学校时要参加所有的课程。如果不能参加某些课程，家长必须在学生的记录簿上写请假条。

我们首先从得体的着装开始。您的孩子上学时应该穿着得体、干净的衣服。小学生不穿校服；他们可以根据自己的喜好随意穿着。只禁止穿着带有仇恨或歧视意味的衣服（例如，在T恤上印有不适当的标语，衣服上带有任何形式的攻击性图像）。家长还必须确保他们的孩子有合适的鞋子可以换（学生在到达学校后，需在衣帽间换上室内鞋），并确保他们有运动服用于上体育课，包括运动鞋。

如上所述，虽然捷克共和国的义务教育不收取学费，但父母仍需进行一些财务支出（他们必须确保他们的孩子在学校期间得到物质上的保障）。

其他费用包括孩子们装在书包里的学习用品（大一点的孩子往往会有自己的书包）。家长需要提供书写用具（钢笔和铅笔）、美术用品（颜料、画笔、素描纸、彩纸、防止桌子弄脏的罩子）、制图工具（尺子、圆规）和练习本。对于一年级的学生，所有必要的信息，包括学生在一年中需要用到的物品清单，都会在一年级新生的家长会、随后的开学第一天（即9月1日）以及在一年级学生的首次家长会上提供给家长。对于高年级学生，班主任将会提供这些信息。

在小学，学生无需自己买课本。相反，学校会将这些课本借给他们使用。然后，在学年结束时归还。在课堂上，除了课本，还会用到练习本。学生们在这些练习本上进行练习，这些练习本通常由家长支付购买。

如果选择在学校就餐，家长还要支付学校的伙食费。在小学，学生们在学校的食堂吃午饭。其他费用包括看剧、短途旅行、游泳和滑雪课、实地考察等。

学校食堂的伙食：

www.zernosecka.cz/zaci-a-rodice/skolni-jidelna



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR



学校食堂会准备三种用餐（冬季会减少到两种）。所有就餐人员均自动登记为 1 号午餐。他们可以在“订餐处”或在线（向食堂财务人员登记后）更换为 2 号和 3 号餐。或者，就餐人员也可以完全取消某一天的午餐。3 号餐只有在满 10 份后才会供应，如果订餐份数较少，那么这些就餐人员将登记为 1 号午餐。

就餐人员最多可提前两周订餐：www.strava.cz/strava/Stravnik/Prihlaseni。最晚需提前 48 小时换餐，例如周五的最后订餐时间须在周三下午 2 点之前。订餐或取消午餐的最后截止日期一直是下午 2 点。

不成文规则

我们从上面已经注意到，学校的运作由书面指导原则所控制，例如校规。当然，这里也有一些社交规则。让我们在下面看几条这样的规则。

我们首先看看应该如何称呼学校的教职员工。我们对他们使用正式的称呼（“vy”形式）。我们不用姓或名称呼他们，而是以职务加先生/女士（即使他们还是未婚女子）的形式称呼他们，例如“老师先生/女士”。学校的教职员工不仅仅由老师组成。例如，还有助理和课后托管机构的看护：“助理先生/女士；看护先生/女士”。这同样适用于学校的管理人员：“校长先生/女士；副校长先生/女士”。对教职员工的称呼依据的不是他们所拥有的学位（即他们姓名前面或后面加上学术头衔，例如“博士”）。

使用的打招呼方式也要正式。在一天的第一次见面时，不仅问候老师（早上/下午好）总是合适的，而且对于学校的其他教职员工也是合适的。当您比方说一个小时后再次遇到这个人，便无需再问候他们；一个微笑、眼神交流或者点头就足够了。我们也鼓励孩子们问好。

家长在拜访学校时，可能会困惑是否要在入口处更换室内鞋。当您进入学校时，无需脱鞋或带上室内鞋（如拖鞋）。可能会要求您在正常的鞋子上套上易于穿脱的套鞋（由学校提供）。只有在特殊情况下才需要脱鞋，例如当您进入铺着地毯的教室时。

一个好的做法是，让您的孩子做好准备，在学年结束时，在分发成绩单时，按照风俗给班主任一个小礼物。通常是一束鲜切花。也可以是巧克力或其他表达感激的小礼物。酒类和烟草产品并不合适。也可以感谢与学生或家长建立了关系的其他老师（例如，如果老师在正常教学范围之外帮助孩子，或者如果迎新协调员整年都在帮助孩子处理一些事务）。在一些班级，孩子们会在圣诞节前的最后一天互相赠送小礼物。始终应该与班主任核实这一情况。

捷克学校对孩子们的生日有一个有趣的做法。在他们的生日当天（或者在他们的命名日当天，即孩子的名字在捷克的圣人历上，例如 Marta 的命名日是 7 月 29 日），或者如果生日在周



末，那么在最近的前一个或下一个上学日，孩子们会带上糖果（或其他零食）并在休息时间拿给他们的同学。

对家长有哪些要求？

家长对孩子的教育负有法律责任。孩子一整天都在上学，这并不意味着家长不应该关心孩子的教育。家长应该关心孩子的教育，并与学校保持联系。家长可以利用老师们的办公时间（“咨询时间”），进行个人预约（不建议在未经事先安排的情况下寻求广泛的咨询），参加家长会，并通过电子邮件取得联系。

一年级学生使用的是 **Gradebook**。您可以将它看作是一个笔记本，老师会在上面写下成绩和要向家长传达的信息。最好每天检查一次。高年级学生和家长通过 **Bakaláři** 在线系统与学校进行沟通，老师会在该系统中写下成绩并输入要向家长传达的信息。您需要定期查看，以便不会漏掉重要信息。家长和学生将获得该系统的登录数据和密码。您可以从以下网址登录：

<https://zernosecka.bakalari.cz/bakaweb/Login>。如有必要，学校管理层会委派一名教职员工协助您进行首次登录，并且会提供教程。

为孩子配备一个笔记本也是个好主意，这样他们便可以用它来记下他们的家庭作业。正常情况下，老师会给孩子们布置家庭作业（例如，为了练习他们已经学过的东西，或者为了准备一个项目）或传达一些指示（例如，如果需要将一些用品或其他学习资源带到课堂上）。同样，建议每天检查这些家庭作业本，特别是当您的孩子还小的时候，这样您便可以留意他们是否在做作业。



学校为学生和家长提供什么？

开放日

开放日是鼓励与学校沟通和更多地了解学校环境的另一种方式。这些活动不仅适用于已入学学生的家长，也适用于那些有兴趣来到学校的人和一般大众。开放日通常包括参观学校，有机会见到老师和学校管理人员，可能还会安排学生表演（唱歌、戏剧等）。

举办开放日的日期始终会提前公布在学校的网站上。参加开放日无需登记，并且是否参与完全自愿。

家长会

家长会是老师（尤其是班主任）与学生家长进行沟通的一种方式。幼儿园有时也会举办家长会，但在小学更为常见。在我们学校，家长会每年举办三次（9月、11月和4月）。如果学校需要，6月也可能会举办一次家长会。每一次家长会，学校都会提前通知大家举办日期。家长会可能会采取家长和班主任之间的小组会议形式。班主任会告诉家长这一学年发生的事情以及将来会发生什么，并且会对班上学生的教育情况进行总体评估。在这些小组会议上，班主任不会谈到具体的孩子。除了班主任外，学校的其他教职员工也可能会参加班会。家长也有机会在学校的指定地方（如学校办公室）与老师单独进行简短的会面。在这里，您可以和老师讨论您的孩子。这些个人咨询通常在小组会议后进行。1级的家长会通常在下午5点30分开始，2级在下午6点开始。家长会在教学楼（每个班级在自己的教室里举行）或在网上举行。家长会由班主任主持。向各个老师咨询是家长会的组成部分。当然，也可以向第三方进行咨询。

家长参与课外活动

除了课堂学习，学校还会组织一些家长也可以积极参与的活动。我们指的并不是来看学校的演出或观看学生的作品展览。这里指的是试验某样东西，体验某样东西的机会。它可能是孩子和家长一起做某样东西、在学校花园举办的联欢会、放风筝等等。您一定会喜欢参加这些活动的，和自己的孩子一起试一些新东西，在此过程中，您也会更好地了解学校、老师和其他孩子的父母。这些活动通常免费。

针对家长的教育活动

有些学校会为家长准备某些主题的教育课程。这些课程并不是冗长的会议，而且主题也是根据学校和家长的需求进行选择的。例如：在家庭环境中如何支持孩子为上学做准备、鼓励他们端正坐姿、训练他们的写作技巧，以及孩子业余时间行为问题的处理等。鼓励大家参加。这些课程通常也是免费提供给家长的。



学校的俱乐部和其他特殊兴趣团体

我们建议孩子们加入学校的俱乐部，因为他们可以借助于这个机会在非正式环境中练习捷克语（以及其他）。孩子们可以参加学校内外的俱乐部（特殊兴趣团体）。俱乐部不强制参加。孩子们可以选择自己有兴趣的特定俱乐部。家长通常需要支付这些俱乐部的费用，但费用一般不是很高。始终需要提前一个特定时期（一个学期或整个学年）支付费用。可能有体育俱乐部（地板球、排球、徒步）、艺术俱乐部（艺术品、唱歌、演奏乐器、戏剧、舞蹈、陶瓷）和其他领域的俱乐部（棋类、逻辑俱乐部、外语、计算机科学、手工艺、地理寻宝）。俱乐部在下午的正常上学时间举行。

孩子们不必只参加学校的俱乐部，因为其他机构（艺术小学、娱乐中心等）也提供这些团体。



常见问题解答 (FAQ)

在学生开始上学之前，会和家人进行什么样的沟通？在学生开始上学之前，他们会收到哪些信息？

- 1) 在学生开始上学之前会进行书面和电话沟通。
- 2) 面对面的会见，介绍学校的管理层、班主任和学科老师。
- 3) 对学生进行非正式面谈，以确定他们的捷克语掌握情况，以及他们用捷克语进行交流和理解捷克语的能力。
- 4) 会向家长提供一份关于系统针对不同母语的学生如何进行运作的大纲。
- 5) 介绍捷克教育制度以及学校的规章制度。
- 6) 提供所有联系方式、访问密码 (Bakaláři)。
- 7) 该年度的教材移交。
- 8) 准备所有文件，包括发布关于小学教育的入学决定。

你们会帮助外籍人士融入集体吗？

- 1) 克服对陌生环境和陌生人的恐惧非常重要。
- 2) 我们会帮助学生选择适合他们的俱乐部。
- 3) 我们会在老师之间分享必要的信息。
- 4) 在叫学生到黑板前检验学习情况时，我们会小心地选择适当的问题。我们会告诉学生，如果他们有任何疑问，可以随时联系他们的老师。
- 4) 学生通过一起参与课堂游戏融入班集体。
- 5) 我们会向外籍学生的同学介绍他们所来自国家的重要历史时刻。我们会调查导致人们之间产生误解的文化差异。

你们是如何处理家庭作业的？

- 1) 始终基于个人 - 如果需要，我们会提供额外的支持材料（影印的工作表、其他教科书、互联网链接、辅导）。
- 2) 我们尽量布置孩子们应该能够自己完成的家庭作业。我主要是让家长先给家庭作业拍一张照片发过来。这让我们有机会提供反馈，评论作业，并为学生提供改正的机会。
- 3) 我们会向孩子做出一切解释，确保他们理解了家庭作业。要么孩子能够事后向父母解释这些任务，要么我们比如用英语与他们进行沟通，然后试着用捷克语解释基本的单词。
- 4) 我通常按照自愿的原则布置家庭作业，对于不同母语的学生来说更是如此。

在捷克学校开始上学的头几周，孩子会有什么样的感受？

- 1) 孩子们可能会发现自己处于某种“个性冲突”中，这可能是由于他们一方面希望尽可能被东道国接受，但另一方面，他们又担心这意味着放弃自己的民族身份。他们会经历矛盾的感觉。学校和老师的目标是尽可能减少孩子的负面情绪，想方设法促进安全、归属感和内心的平静。



表格及其他文件

离校申请表 (Žádost o uvolnění z vyučování) (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2019/07/2019_2020_zadost_uvolneni_new.pdf)——当学生需要离开学校较长一段时间时（康复期、在学期期间度假）。必须在离开前至少一星期提交此表。

学校膳食登记表 (Přihláška ke stravování) (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2018/09/2018_2019_Prihlaska_jidelna.pdf)——用于登记学生在学校食堂用餐。家长应该花时间学习如何在系统中预订、取消和支付午餐费用。必须在学生开始上学之前提交此表。

课后托管登记表 (Přihláška do ŠD) (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2018/08/zapisni-list-do-sd-1.pdf)——用于登记学生参加课后托管。家长应该熟悉课后托管机构的运作方式，以及应由法定监护人或其他授权人员接孩子的制度。应该在学年开始时或在学生入学时提交此表。

GDPR 同意书 (Souhlas GDPR) (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2020/08/gdpr-souhlas.pdf)——允许将在学校活动中拍摄的照片发布到学校的网站上。请在学生开始上学之前提交此表。

无传染病声明 (Prohlášení o bezinfekčnosti) (www.zernosecka.cz/wp-content/uploads/2020/09/prohlaseni_zdravi.pdf)——用于证明学生无传染病。请在学生开始上学之前提交此表。

所有的必要表格均可在以下网址找到：www.zernosecka.cz/zaci-a-rodice/formulare-ke-stazeni。

在我们学校，家长最初只需填写《小学入学申请表》，如有必要，还需要填写一份《暂缓义务教育申请表》。在某些情况下，家长可能还要填写在教育心理辅导中心进行检查的同意书。



有用的单词和短语

词汇表

我的孩子/家庭关系

moje dcera (我的女儿)
můj syn (我的儿子)
starší dítě (年长的孩子)
mladší dítě (年幼的孩子)
sourozenci (兄弟姐妹)
babička / dědeček (祖母/祖父)
matka, máma / otec, táta (母亲、妈妈/父亲、爸爸)
teta / strýc (阿姨/叔叔)
zákonný zástupce (法定监护人)

学校人员

žák, žáci (小学生的单复数)
spolužák (同班同学)
učitel, třídní učitel, učitel předmětu (老师、班主任、学科老师)
asistent pedagoga (助教)
ředitel školy (校长)
zástupce ředitele (副校长)
výchovný poradce (辅导员)
metodik prevence (行为管理专员)
speciální pedagog (补习老师)
školní psycholog (学校心理医生)
školnice / školník ([女性/男性] 学校看门人)
kuchařka / kuchař ([女性/男性] 厨师)
uklízečka / uklízeč ([女性/男性] 清洁工)

学校的科目

český jazyk (捷克语)
matematika (数学)
cizí jazyk / angličtina / němčina / ruština (外语/英语/德语/俄语)
dějepis (历史)
fyzika (物理)
chemie (化学)
prvouka / přírodopis / přírodověda (人文科学/自然史/自然科学入门)



vlastivěda (国家历史和地理)
hudební výchova (音乐)
multimediální výchova (多媒体研究 - 作为 6 年级实践活动的一部分)
Pozemky (土地 - 实践活动)
Informatika (计算机科学 - 5 年级和 6 年级)
občanská výchova (公民研究)
rodinná výchova (家庭研究 - 公民研究的一部分)
Vaření (烹饪课 - 作为 7 年级实践活动的一部分)
Dílny (手工艺 - 作为 7 年级和 8 年级实践活动的一部分, 7 年级为木工和金属加工, 8 年级为电子学)
Tělesná výchova (体育)
Výtvarná výchova (艺术)
Volba povolání (职业研究 - 8 年级和 9 级的第一学期)

学校的地点

šatna, šatní skříňka, klíč / čip od šatní skříňky (衣帽间、储物柜、储物柜钥匙/芯片)
chodba (走廊)
třída, kmenová třída (教室、班级教室)
kabinet (教职员办公室)
záchod, WC (厕所)
školní jídelna (学校食堂)
tělocvična (体育馆)
odborné učebny (实验室教室)
dílny (讲习班)

学校的东西

lavice (桌子)
židle (椅子)
tabule (黑板)
okno (窗户)
houba na tabuli (橡皮)
hadr (布)
nástěnka (布告栏)
rozvrh hodin (时间表)
zvonění (铃声)
dezinfekce / test na COVID / testovací sada (消毒/新型冠状病毒检验/检验套装)



其他学校相关术语

přestávka (休息时间)
poznámka (便条)
pochvala (赞扬)
vysvědčení (成绩单)
doučování (辅导)
důtka (训斥)
snížený stupeň z chování (行为分数较低)
podmínečné vyloučení (暂停)
prázdniny (节假日)
domácí úkol (家庭作业)
příprava na hodinu (预习)
příprava na vyučování (准备上课)
omluvenka (家长为学生缺勤写的请假条)
neomluvená hodina (无故缺课)

短语

为学生请假

Dobrý den, omlouvám (jméno dítěte) z vyučování kvůli nemoci / návštěvě lékaře / nefunkční Wi-Fi / rodinným důvodům

(早上/下午好, 因 [孩子的姓名] 生病/就医/无线网络不正常/家庭原因, 特此请假。)

Dobrý den, (jméno dítěte) je stále nemocný/á, dorazí nejspíš v (pondělí, úterý...)

(早上/下午好, [孩子的姓名] 仍未痊愈, 很可能将于 [星期一、星期二...] 返校。)

Dobrý den, žádám o uvolnění (jméno dítěte) z tělesné výchovy ze zdravotních důvodů. Přikládám kopii lékařské zprávy.

(早上/下午好, 因身体状况欠佳, 烦请免除 [孩子的姓名] 的体育课。我已附上一份诊疗报告。)

一般消息

Dobrý den, nerozuměl / nerozuměla jsem Vaší poslední zprávě, můžete mi ji prosím ještě jednou vysvětlit?

(早上/下午好, 我没有明白您的上一条留言。能请您再解释一遍吗?)

Dobrý den, (jméno dítěte) má problém v třídním kolektivu, prosím o pomoc s touto záležitostí.

(早上/下午好, [孩子的姓名] 在教室里出了一个问题, 请您帮我解决这件事情。)



Dobrý den, pojedeme na dovolenou, potřeboval / potřebovala bych tuto absenci omluvit, jak mám prosím postupovat?

(早上/下午好, 我们即将去度假, 我需要请假一段时间, 请告诉我该怎么做。)

Prosím o omluvu (jméno dítěte) z tělocviku na týden / 14 dní / jiné období, je po nemoci. Děkuji.

(因 [孩子的姓名] 正处于康复期, 烦请为体育课请假一周/14天/其他时长。谢谢。)

Nevíme si rady se zadáním úkolu z českého jazyka zadaného v úterý (úvaha na téma Počasí v Evropě).

Můžete nám, prosím, pomoci úkol vysvětlit?

(我们在完成周二布置的捷克语作业 [欧洲的天气] 时遇到了麻烦。请您帮我们解释一下这次的家庭作业, 好吗?)

评分

Dobrý den, chtěl / chtěla bych se zeptat, co vychází mému synovi / mé dceři (jméno dítěte) za známku z Vašeho předmětu.

(早上/下午好, 我想问一下我的儿子/女儿 [孩子的姓名] 目前在您这门课上的平均成绩是多少。)

Dobrý den, chtěl / chtěla bych se poradit, co je třeba udělat, aby se můj syn / moje dcera zlepšil / zlepšila ve Vašem předmětu.

(早上/下午好, 我想知道我的儿子/女儿需要怎么做才能提高您这门课的成绩。)

预约和安排

Dobrý den, rád / ráda bych si s Vámi domluvil / domluvila osobní schůzku. Kdy bych mohl/a prosím dorazit.

(早上/下午好, 我想约您见一面。请告诉我您什么时候方便。)

Dobrý den, rád / ráda bych využil / využila možnost, aby můj syn / moje dcera mohl / mohla docházet ke školnímu psychologovi, k výchovnému poradci, do kroužku (doplnit kroužek).

(早上/下午好, 我想借此机会让我的儿子/女儿去见学校的心理医生、辅导员, 加入俱乐部 [插入俱乐部名称]。)

Paní učitelko / pane učiteli, potřeboval / potřebovala bych vaši pomoc, radu...

(老师先生/女士, 我需要您的帮助、建议...)

事实陈述

Omlouvám svou dceru / svého syna z důvodu nemoci.

(我的女儿/儿子生病了, 特此请假。)

Prosím o uvolnění mé dcery / mého syna v 9.40, jdeme k lékaři. Po opuštění školy za dítě přebírám osobní zodpovědnost.

(请让我的女儿/儿子 9 点 40 离校, 我们已经约了医生。在我们离校后, 将由我个人对我的孩子负责。)



Prosím o zaslání domácích úkolů.

(请发家庭作业。)

Prosím, potvrďte mi přečtení zprávy.

(请确认您已阅读这条消息。)

Přihlašuji / odhlašuji (jméno dítěte) do / z kroužku češtiny pro cizince / výtvarné výchovy / florbalu atd.

(我要为 [孩子的姓名] 报名/退出外国人学捷克语/艺术/地板球俱乐部。)

老师的留言

Částku 200 Kč je nutné uhradit do 5. října.

(需要在 10 月 5 日前支付 200 捷克克郎。)

Sraz je v 7.30 před školou.

(我们早上 7:30 在学校门前集合。)

Vyučování dne 15. června začíná / končí v 11.40

(6 月 15 日的课上午 11:40 开始/结束)

Zítra jdeme do divadla / do ZOO / na výstavu, žáci si přinesou s sebou 100 Kč, lístky na MHD, svačinu a pití. Návrat bude přibližně ve 14.00, děti přihlášené ke stravování si ještě stihnou dojít na oběd.

(明天我们去剧院/动物园/展览会。学生们请带上 100 捷克克郎、通行证、零食和饮料。我们将于下午 2 点左右返回。报名在学校吃午餐的孩子会在午餐时间及时返校。)

Odhlaste si prosím obědy.

(请取消孩子的午餐。)

Vaše dítě vzorně plní / málo plní / vůbec neplní své školní povinnosti.

(在履行学校的职责方面，您的孩子表现很好/表现不好/根本没有参加。)

Informační schůzka ohledně školního výletu se uskuteční dne 15. května v 17 hodin ve třídě 8.C.

(学校将于 5 月 15 日下午 5 点在 8.C 教室举行郊游宣讲会。)

Prosím o pečlivé zapisování nepřítomnosti žáka do omluvného listu.

(请务必将孩子的缺勤情况记录在他们的已请假缺勤登记簿上。)

Nabízím Vám individuální konzultaci dne 3. října v 15 hodin v kabinetu dějepisu. V případě, že máte o schůzku zájem, ale nevyhovuje Vám termín, napište prosím e-mail. Vyzvednu si Vás na vrátnici školy.

(我会在 10 月 3 日下午 3 点在历史办公室接待您的个人咨询。如果您有兴趣预约，但日期不方便，请发电子邮件给我。我会在学校门口接您。)

Váš syn / Vaše dcera má možnost navštěvovat bezplatný kroužek českého jazyka každý čtvrtek od 14 hodin do 14.45 hodin v učebně cizích jazyků. V případě zájmu napište prosím e-mail třídní učitelce.

(每周四的下午 2 点到 2 点 45 分，您的儿子/女儿有机会在外语教室参加免费的捷克语俱乐部。如果有兴趣，请发电子邮件给班主任。)



总结

我们知道，本指南涉及的范围有限，并没有回答大家可能会遇到的所有问题。然而，在即将结束之际，我们希望您不管在任何时候需要联系我们，对指南中的说明有任何不清楚的地方，或者找不到您需要答案，请联系我们。我们将竭诚为您提供帮助。

很可能会出现这样的情况：在您祖国的教育制度中会提供某些服务，而我们却觉得不同寻常，反之亦然，或者您在我们学校遇到的一些区别会让您感到惊讶。然而，每一所学校都能或多或少地满足法定监护人和学生的要求，例如食物或其他具体文化差异方面的要求。再次申明：来找我们，告诉我们您的需求，我们会尽量满足这些要求。

最后申明，如果指南中有任何令人不解或可能翻译有误的地方，请告诉我们。我们会及时改正我们的错误。



Projekt Metodická příručka pro práci s žáky s OMJ byl spolufinancován Evropskou unií.

Byl zaměřen na podporu školám prostřednictvím tvorby a ověření metodické příručky pro práci s žáky s OMJ. Podpora školám byla poskytnuta také formou vzdělávacího programu pro pracovníky školy.

EDUKAČNÍ
LABORATOŘ

odlišná
mateřská
jazyka

2022



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR

